# HAFA ADAI! Tinian

## COMMONWEALTH OF THE NORTHERN MARIANA ISLANDS

TAGA PARK FLAME TREES 塔加火焰树 ОГНЕННЫЕ ДЕРЕВЬЯ ТАГА-ПАРКА

- *The island of Tinian is a raised coral island about 102 sq km (39.4 sq miles) formed by layers of limestone plateaus that reach to a height of 187m (613 ft) on Kastiyu near the South East end of the island.*
- 天宁岛是一个突起的珊瑚岛，面积约 102 平方公里 (39.4 平方英里)，呈石灰层高原状，最高点靠近该岛东南端，高度达 187 米 (613 英尺)。
- Тиниан – это поднявшийся из воды коралловый остров площадью 102 кв. км (39.4 кв. мили) сформирован из слоев известняковых плато, достигающих в высоту 187 м (613 футов) в районе Кастию на восточной оконечности острова.

OLD SAN JOSE CHURCH BELL TOWER
古圣荷西教堂钟楼
Старая Колокольня церкви Сан-Хосе

TINIAN MONARCH
天宁帝皇鸟
Тинианский Монарх

Found only on Tinian Island.

Photo by Paul Radley

Tinian Chili Pepper

Wild chili peppers grow throughout Tinian. For a true taste of Tinian and a great spicy hot sauce look for a jar of Tinian Chili Peppers at any local store. Join us every year in February for Tinian's signature island event, "The Tinian Hot Pepper Festival".

要品尝地道的天宁岛辣椒酱，只需要当地任何一家商店就可以买到。

1. Japanese power plant 日本发电厂 Японская электростанция
2. Japanese air administration building 日本空军行政大楼 Здание японской авиационной администрации
3. Ushi field service apron and air raid shelters 野战勤务防护设施和防空掩体 Техническая стоянка и бомбоубежища а-ма "Уши Филд"
4. Japanese air operations building 日本空军指挥大楼 Здание японского авиационного штаба
5. Japanese bomb and fuel storage bunkers 日本炸弹存储与燃料库 Японское бомбохранилище и склад горючего
6. Atomic bomb loading pits 原子弹装载基地 Погрузочные ямы атомных бомб

**USHI "CROSS" POINT (Puntan Tahgong)**
Ushi "交叉"点 «Перекрёстный» пункт Юши

Ushi Field was the Japanese airfield. North Field was the American airfield built over Ushi field.
参见插页 2Ushi
机场是日本人建设的机场。北机场是美国人在 Ushi 机场上建设的机场。
СМ. ВКЛАДКУ № 2
Юшифилд – бывший японский аэродром, Нортфилд – бывший американский аэродром, построенный на месте Юшифилд.

**Unai Lam Lam**
Unai Lam Lam
Юнай Лам Лам
Small secluded beach with inshore reef.
有近海暗礁的小型封闭式海滩
Небольшой «дикий» пляж с прибрежным рифом.

**Ushi Field - North Field Trail**
Ushi 机场 - 北机场路
Маршрут «Юшифилд – Нортфилд»

One of four runways built by the Americans. At 8,500 feet(2,600m) long and 200 feet(60m) wide these runways easily accommodated the B29 Super fortress they were built for. In 1945, North Field Tinian was the busiest and biggest airfield in the world.
这是美国人建造的 4 条飞机跑道中的一条。这条跑道有 8,500 英尺 (2,600 米) 长，200 英尺 (60 米) 宽，"B29 超级堡垒"飞机可以很容易地在上面运行。1945 年天宁岛北区。
Американцы построили четыре взлётно-посадочных полосы длиной по 8500 футов (2600 м) и шириной по 200 футов (60 м), которые могли принимать бомбардировщики B29 «Суперкрепость». В 1945 г. Нортфилд Тиниан был одним из самых крупных аэродромов в мире.

**Runway Able**
跑道
Взлётно-посадочная полоса «Эйбл»

**Unai Babui (White Beach 1)**

**Unai Chulu (White Beach 2)**
Unai Chulu
Юнай Чулу
This beach was used as an invasion beach by American. Marines in July of 1944.
1944 年 7 月该海滩被美军舰队作为登陆海滩。
На этот пляж производилась высадка американского морского десанта в июле 1944 года.

**Blow Hole** 喷洞 Блоу Хол
Natural phenomenon made by weather and waves carving a cave under the limestone ledge over the years. When waves crash into the cave, the water forces air and spray through a hole in the top of the cave.
这自然想象是由于石灰岩受到长年风化侵蚀形成了大小不一的岩洞，当海浪打到洞上，受到的海浪冲击，空气和水从洞口喷射而出，形成一个奇特的景观。
Природное явление, возникшее под воздействием волн, которые со временем выточили пещеру в известковой породе. Когда волны обрушиваются в пещеру, воздух и капли воды выталкиваются через отверстие вверху пещеры.

BLOWHOLE 喷洞 Блоу Хол

**U.S. Landing Craft**
美国登陆艇
Американская амфибия

**Enola Gay parking area**
伊诺拉入口停车处
Стоянка бомбардировщика «Энола Гей»

**509th Composite Group camp**
第 509 集中营
Лагерь 509-й дивизии

**Unai Chiget** Unai Chiget
Юнай Чайджет
Secluded beach.
封闭式海滩

CHIGET BEACH
CHIGET海滩 ПЛЯЖ ЧИГЕТ

Green sea turtles are about 3.3 ft and weigh around 375 lbs. on average. Eating mainly marine algae, sea grass, jelly fish, mollusks & sponges. They are often seen in shallow water. Green Sea Turtles are seen regularly around Tinian.
绿海龟身长约 1 米 (3.3 英尺) 重约 170 公斤 (375 磅)。主要食量为海藻，水母，软体动物及海绵等等，常见于浅水区域。绿海龟一般活跃于天宁岛一带。

**Hinode American Memorial**
美国纪念馆，日出神社
Американский мемориал Хиноде, Храм Хиноде
Believed to have been built by Americans to honor those who were killed in the battle for Tinian.
该纪念馆据说曾被重建，用来纪念那些在天宁战役中牺牲的美国士兵。
Этот мемориал был воздвигнут американцами в честь героев погибших во время битвы за остров Тиниан

VIEW FROM LIMESTONE FOREST LOOKOUT
从石林哨岗眺望 ВИД СО СМОТРОВОЙ ПЛОЩАДКИ КАМЕННЫЙ ЛЕС

**NKK Shrine Trail** NKK 神社径
NKK is Nanyo Kohatsu Kaisha, the company that developed sugar plantations on Tinian in the prewar years. NKK also built this Shinto shrine.
NKK 是 Na'yo Kohatsu Kaisha 公司的缩写，该公司战前在天宁从事蔗糖种植业。NKK 还建了这座神道神社。
Найо Кохатсу Каиша (NKK) - компания, которая в предвоенные годы занималась разработкой плантаций сахарного тростника на острове Тиниан. Компания NKK также построила этот синтоистский храм.

DUMP COKE NORTH

DUMP COKE SOUTH

RIVERSIDE DRIVE

8TH AVE.

PLEASE EXERCISE EXTREME CAUTION AT ANY BEACH. THERE ARE STRONG CURRENTS ALONG THE SHORELINES AND REEFS. SWIM AT YOUR OWN RISK
请在任何海滩严格采取防范措施。海岸线和珊瑚礁沿线有非常强劲的水流。游泳风险自负。

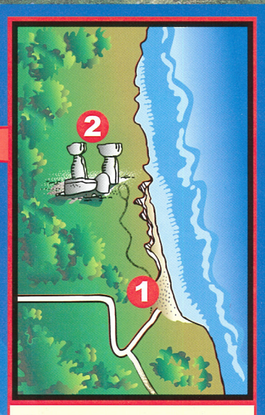
At the lookout site are the remains of a Japanese Shrine.
在其观景点有日军圣祠的遗迹。
Развалины японского храма

**Army Hospital**
兵团医院
Армейский госпиталь

**Mt. Laso (Rassu)**
Laso 山
Гора Ласо
B29 Homing Tower
△165m

**Japanese Defense Trail**
日本防御工事路
Маршрут «Японские оборонительные сооружения»
Short looped trail through the bush and bamboo past fortified caves.
DO NOT ENTER THE CAVES.
在哨岗遗址是日本神社的遗迹。
Небольшой круговой маршрут по бывшим фортификационным сооружениям.
ВХОДИТЬ ВНУТРЬ СООРУЖЕНИЙ ЗАПРЕЩАЕТСЯ.

**Unai Dankulo Trail**
Unai Dankulo 径 Маршрут «Юнай Данкуло»
Unai Dankulo or Long beach.
见地图上插页 1。Unai Dankulo 或长滩。
См. вкладку №1 на карте.
Юнай Данкуло или Лонг-бич.



1. Trail head (about 1.8 km) There are many wild chili peppers growing on this trail.
小径开端 (约 1.8 公里) 在这小径上长满野生辣椒
Начало тропы (1.8 км) На этой тропе растет много перца "чили"
2. Latte stones from an ancient Chamorro village.
拉提石来自古老的查莫罗部落。
Камни латэ древнего поселения чаморро

The roads you are driving on to explore Tinian and the airfields were built in less than 4 months by the US Navy Construction Battalions (SEABEES) during World War II.
您将探访的天宁岛公路和飞机跑道由美国海军修建营 (SEABEES) 建于第二次世界大战时期，从施工到完工不到 4 个月。
Дороги, по которым Вы едете во время осмотра острова и аэродромов, были построены менее чем за 4 месяца строительными батальонами ВМС США (СИБИС – МОРСКИЕ ПЧЕЛЫ) во время Второй Мировой Войны.

**Old Japanese Communications Center**
日本通讯中心 Японский узел связи
This building was used for inter-island communications during World War II.
该建筑建于二战时期，用于岛屿间通讯。
Это сооружение использовалось для обеспечения связи внутри острова во время Второй Мировой войны.

**Unai Masalok Trail**
Unai Masalok 路
Маршрут «Юнай Масалок»
Three secluded beaches with ancient Latte stones in the brush behind.
三处独立的海滩，在后面的灌木丛中有古代拉提石
Три диких пляжа позади которых находятся древние колонны Латэ.

MASALOK BEACH
MASALOK 海滩 ПЛЯЖ МАСАЛОК

Green Sea Turtles are about 3.3 ft and weigh around 375 lbs. on average. Eating mainly marine algae, sea grass, jelly fish, mollusks & sponges they are often seen in shallow water. Green Sea Turtles are seen regularly around Tinian.
Зеленые морские черепахи в среднем достигают 1 м (3.3 фута) в длину и могут весить до 170 кг (375 фунтов). Питаются в основном морскими водорослями, медузами, моллюсками и губками. Морских черепах часто можно увидеть на мелководье. Зеленые морские черепахи обитают в водах острова Тиниана.

TINIAN GROTTO

FLEMING POINT

**Japanese Village Ruins (Chulu)**
日本村庄遗迹 Развалины японской деревни
Located in a grove of Flame trees.
位于火焰树林中。
Развалины деревни расположены в делониксовой роще.

96th STREET

86th STREET

**107th U.S. Naval Construction (Seabees) Monument**
107 美国海建筑 (海军修建营) 纪念碑
Памятник 107-му военно-морскому строительному батальону ВС США («Морские пчёлки»)

**Annual Tour de Tinian Mountain Bike Race**
天宁岛全年环岛旅行山地自行车比赛
Ежегодная горно-велосипедная гонка «Тур де Тиниан»
www.mymarianas.com

This symbol indicates tourist sites
此标记表示旅游景点。
Символ обозначает туристические места

BROADWAY

Marpo Valley

PIÑA

PLEASE EXERCISE EXTREME CAUTION AT ANY BEACH. THERE ARE STRONG CURRENTS ALONG THE SHORELINES AND REEFS. SWIM AT YOUR OWN RISK
ПОЖАЙСТА СОБЛЮДАЙТЕ ОСТОРОЖНОСТЬ НА ВСЕХ ПЛЯЖАХ. СИЛЬНЫЕ ТЕЧЕНИЯ ВДОЛЬ БЕРЕГОВОЙ ЛИНИИ И РИФОВ. ВЫ ПЛАВАЕТЕ НА СВОЙ РИСК.

(Tachungnya)
TACHOGNA BEACH ПЛЯЖ ТАЧОГНА
TACHOGNA 海滩

PUNTAN DIABLO

**Japanese Defensive Cannon/Turtle Cove over look**
日本防御大炮 / 海龟湾眺望台
Японская оборонительная пушка / Наблюдательный пункт Тэртл-Коув
Turtle watching point with a 16cm Japanese cannon inside a cave.
海龟湾据点在一个洞穴里设有口径 16cm 的日本大炮。
Наблюдательный пункт с 16 см японской пушкой внутри пещеры.

WEST FIELD (ABANDONED)

Wild chili peppers grow throughout Tinian. For a true taste of Tinian and a great spicy hot sauce look for a jar of Tinian Chili Peppers at any local store. Join us every year in February for Tinian's signature island event, "The Tinian Hot Pepper Festival".
Дикий перец чили растет на острове Тиниане. Чтобы отведать настоящий вкус Тиниана и получить отличный острый соус, спросите баночку "Тинианского Острого Перца" (Тиниан Чили Пеппер) в любом местном магазине. Присоединяйтесь к нам на ежегодном февральском "Фестивале Тинианского Острого Перца", ставшим достопримечательностью острова.

**Izumi Shrine**
泉靖国神社
Храм Изуми

**Korean Memorial / Sta. Lourdes Shrine**
韩国纪念馆 / Sta. Lourdes 神社
Мемориал Гражданам Кореи, погибшим во время Второй Мировой Войны / Храм Sta. Lourdes

TWO CORAL

**Turtle Cove**
海龟湾

**Tinian Beach**
天宁海滩
Пляж Тиниан

42nd STREET

2nd AVENUE

MARPO HEIGHTS

CANAL STREET

SAN JOSE

POWER PLANT

TINIAN SHRINE
SHINYOSHI 神社雕像
СТАТУИ ХРАМА ШИНЕШИ

**House of Taga**
塔加大宅
Дом Тага

**Tinian Shrine (Sumiyoshi)**
天宁神社 (住吉神社)
Храм Сумиеши
Best preserved shinto shrine on Tinian
在天宁岛上保存最好的神道神社
Наиболее сохранившийся шинтоисский храм на о.Тиниане

CAROLINAS HEIGHTS

TINIAN DYNASTY Hotel & Casino

△187m

KASTIYU

**Kammer Beach**

**Taga Beach**

**Tachogna Beach (Tachungnya)**

**Kastiyu Wildlife Preserve**
Kastiyu
野生动物保护区
Природный заповедник Кастию

SHOOTING GALLERY

MARPO POINT

**Suicide Cliff**
自杀崖
On August 1, 1944 many Japanese and Okinawans committed suicide rather than surrender to the Americans during the battle for Tinian.
1944 年 8 月 1 日，很多日本人和冲绳人在天宁战役中选择跳崖自杀，拒绝向美国人投降。

**Limestone Forest Trail & Look Out**
观光石灰石森林小路 Камни латте; тропа и смотровая площадка
100 feet past this point is the parking area for the Lime stone forest.
石林泊车区超过此点 100 英尺。
Место стоянки расположено в 100 футах от Известякового Леса

CAROLINAS

△154m

TAGA BEACH 塔加海滩 ПЛЯЖ ТАГА

The Latte is found nowhere else in the world except the Mariana Islands. It is generally believed they were pillars for high floored homes built by ancient Chamorro.
拉提石在全世界里，只仅见于马里亚纳群岛。它被普遍认为是古代查莫洛族人用于建筑高房子的支柱。
Колонны «Латтэ» не встречаются где-либо в мире, кроме Марианских островов. Считается, что они служили опорами приподнятых над землёй домов древних чаморро.

23 HOUSE OF TAGA 塔加大宅 ДОМ ТАГА

SCALE MILES 0 .05 1 2

NOTE: Approximate distance. Map is not to scale
注：近似距离。地图未按比例绘制。
РАССТОЯНИЯ НА КАРТЕ УКАЗАНЫ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО И БЕЗ СОБЛЮДЕНИЯ МАСШТАБА

PUNTAN CAROLINAS (Lalo Point)

Island Viewers has made every reasonable attempt to ascertain that the information in the Tinian Guide Map was correct at the time of printing. Island Viewers dose not assume any liability for any inaccuracies, errors or omissions. This Map is not to scale.

Copyright 2012. Nothing in this map may be reprinted or copied without written permission from Michael L. Busby, Island Viewers PMB 196 Box 10003, Saipan MP 96950.

Graphic Design by Taeko Sakamatsu design100@live.com

ISLAND VIEWERS PMB 196 Box 10003, Saipan MP 96950 e-mail : sales@islandviewers.com

REFERENCES:
Self-guided tour of Historic North Tinian map - Belt Collins Hawaii
Making Tracks in The Mariana Islands - Bev & Dave Lotz
Micronesia Hand Book - David Stanley

ACKNOWLEDGEMENTS:
Historic Preservation Office
Marianas Visitors Authority
Tinian Dynasty Hotel & Casino
Tinian Gaming Promotions
Tinian Mayors Office
Tinian Municipal Council
Sydney Takahashi - Abricadabra! Aquaventures

www.mymarianas.com

## LEGEND
## 传说 • ЛЕГЕНДА

| | | |
|---|---|---|
| Fishing Areas | 垂钓区 | Места рыбалки |
| Swimming Areas | 游泳区 | Места для плавания |
| Dive Sites | 潜水区 | Дайв сайты |
| Road | 公路 | Дорога |
| 4WD Road | 4WD 公路 | Грунтовая дорога |
| Tourist Site | 旅游景点 | ТУРИСТИЧЕСКИЙ САЙТ |
| Caution | 警告 | Внимание |
| Port of Tinian | 天宁港 | порт |